



Dato: 26. oktober 2022

Vejledende takster og regler for tolkning og oversættelse for Retten i Lyngby

På nuværende tidspunkt er der ikke centralt fastsatte takster for tolkning og oversættelser ved retterne. Retten i Lyngby har udarbejdet følgende vejledende takster, som er gældende pr. 1. november 2022 og anvendes på tolkearbejde, der er udført fra og med den 1. november 2022.

Der er etableret en fortegnelse over tolke til brug for myndighederne på Justitsministeriets område. Retten i Lyngby anvender som udgangspunkt tolke, der er anført på denne liste, og som derved opfylder de kriterier, der er nødvendige for at foretage tolkning for retten, herunder bl.a. med sikkerhedsgodkendelse og tavshedspligtserklæring.

De nedenfor nævnte vejledende takster er fastsat efter tolkens kvalifikationer.

Alle tolkeopgaver ved Retten i Lyngby skal bekræftes skriftligt pr. mail. Når en tolkeopgave bekræftes, bekræfter tolken samtidig, at nedennævnte vilkår er gældende.

Kategorisering af tolke

Tolken aflønnes efter uddannelse og opdeles i nedenstående tre kategorier. Hvis tolken ikke er registreret på Rigspolitiets Tolkefortegnelse med en kategori, aflønnes vedkommende efter kategori 3. Hvis en tolk mener sig berettiget til aflønning efter kategori 1 eller 2, skal tolken kontakte Retten i Lyngby og fremsende dokumentation for, at kravet for aflønning er opfyldt, jf. nedenstående.

Kategori 1: Statsautoriserede translatører: Statsautoriserede translatører og andre tolke med en tilsvarende videregående sproglig uddannelse.

Kategori 2: Statsprøvede tolke: Statsprøvede tolke, der har gennemgået den 2-årige deltidsuddannelse under Åben Uddannelse på Handelshøjskolen i København eller Århus.

Kategori 3: Øvrige tolke: Øvrige tolke, herunder tolke, der har gennemgået grunduddannelsen som social eller medicinsk tolk på handelshøjskolen.

Kun i særlige tilfælde og helt undtagelsesvist kan de nedenfor angivne satser fraviges for tolke, der er under kategori 2 eller 3. Dette gælder f.eks., hvor tolkens kvalifikationer ud fra en konkret vurdering sammenholdt med omstændighederne i den konkrete sag, tilsiger det. En afvigelse af satserne kræver ligeledes, at tolken har aftalt dette skriftligt med Retten i Lyngby forud for opgavens løsning.

Satser for tolkning i retsmøder:

Tolkekategori	Pris i kr. pr. påbegyndt time 1. november 2022
Kategori 1	628,80
Kategori 2	419,20
Kategori 3	359,30



Honorar beregnes pr. påbegyndt time og beregnes for det antal timer, tolken har tolket i retsmødet. Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 2,5 time og tolker i 2,5 time, honoreres vedkommende for 3 timer. Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 6 timer, men tolker i 4 timer, honoreres for 4 timer.

Er retsmødet væsentlig kortere end oprindelig berammet kan tolken, efter en konkret vurdering fra retten, tildeles halvt tolkehonorar for de aflyste timer. Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 6 timer, men ender med kun at tolke i 2 timer, så honoreres tolken for 2 timer med tillæg af halvt tolkehonorar for de sidste 4 timer. Det samlede salær bliver derfor 4 timer. Der honoreres altid for minimum en time.

I tilfælde af, at retsmødet aflyses med kortere varsel end 24 timer forud for retsmødets start, fastsættes tolkehonorar under hensyntagen til den tid, der var afsat til retsmødet, dog således at der som minimum tillægges salær for en time og maksimalt tillægges salær svarende til halvdelen af det tolkehonorar, som tolken ville have modtaget, hvis retsmødet var blevet gennemført som planlagt. Hvis retsmødet aflyses med længere varsel end 24 timer forud for retsmødets start, tillægges der ikke tolkehonorar.

Der tillægges ikke tolkehonorar, hvis det er tolkens egne forhold, f.eks. sygdom eller lignende, der er årsag til aflysningen.

For tolkning inden kl. 8.00 og efter kl. 17.00 samt på lørdage og søn- og helligdage fordobles ovennævnte takster.

Transportgodtgørelse

Der ydes vederlag for transporttiden, hvis tolken har mere end 10 km fra sin kontoradresse. Opholder tolken sig tættere på gives ikke vederlag for transport. Vederlaget opgøres ud fra den samlede transporttid og med halv tolkesats for tolkning i retten, se skema ovenfor.

Hvis der ydes vederlag for transporttid, ydes der tillige godtgørelse for transportudgifter. Ved benyttelse af offentlige transportmidler godtgøres dokumenterede udgifter til den konkrete befordring. Kørsel i egen bil godtgøres med den højeste af de til enhver tid af SKAT fastsatte takster for erhvervs-mæssig kørsel i egen bil. Pr. 1. maj 2022 er satsen 3,70 kr. pr. km.

Godtgørelse beregnes på grundlag af den korteste transportvej. Der ydes ikke godtgørelse for parkeringsudgifter. Benyttes egen bil godtgøres dokumenterede udgifter til broafgift mv.

Hvis tolken er momsregistreret, skal honorar, vederlag for befordringstid og befordringsgodtgørelse for transport i egen bil tillægges 25 % moms.

Satser for skriftlige oversættelser:

Tolkekategori	Linjetakst, alm. tekst 2022. Pris i kr.	Linjetakst, svær tekst 2022. Pris i kr.
Kategori 1	25,47	27,28
Kategori 2	18,74	20,02
Kategori 3	15,70	16,87



Øvrige udgifter

Der ydes ikke godtgørelse for øvrige udgifter. Hvis der opstår behov for f.eks. overnatning pga. afstanden til tolkens bopæl eller andet, skal tolken aftale dette skriftligt med Retten i Lyngby forud for opgavens løsning.

Fakturering

Efter endt tolkeopgave skal tolken sende en faktura til Retten i Lyngby, EAN-nr. 5798 0001 6128 3 – uanset, om tolken er momsregistreret eller ej.

Af fakturaen skal fremgå rettens sagsnummer, mødedato og tolkens navn (ikke kun tolkefirmaets navn), adresse og cpr.nr./cvr.nr. Hvis tolken er momsregistreret, skal tolken anføre registreringsnummer og kontonummer til den bank, hvortil beløbet skal overføres.

Tolken skal fremsende en faktura pr. sag pr. dag. Fakturaen skal fremsendes senest 2 uger efter retsmødet.

Elisabet Michelsen
Retspræsident